

【大規模イベントに出展／参加大規模展览会】



中国残留邦人への理解を深めるため、「とよた産業フェスタ」(9/11、豊田スタジアム)、「ワールドコラボフェスタ」(10/23、名古屋栄・オアシス21)に出展し、パネル展示、残留邦人の証言DVD放映、リーフレット配布、剪纸(中国切り絵)体験などを行いました。パネルを指しながら子に「引揚」について教える父親、DVDに見入る人、剪纸に熱中する子どもたちの姿などが見られました。



为了让更多的人加深对中国残留日本人的理解，我们参加了 9/11 在丰田运动场举办的丰田产业节，10/23 在名古屋举办的世界合作节中，通过展示板，放映了残留日本人的证言 DVD，发放了宣传单，并开设了剪纸的体验。用手指着展示板给孩子讲解「引扬」的含义的父亲，认真观看 DVD 的人，热心于剪纸的孩子们的身影不断的出现在展览会现场。

新所長 就任あいさつ/新所长就任讲话



かわ よしみつ
川 義満 (令和5年4月1日就任)

4月から支援・交流センターの所長になりました川 義満(かわ よしみつ)と申します。早く仕事を覚えて皆さんの日本での仕事や生活のお役にたてるようにしたいと思います。3月までは愛知県のインバウンド振興など観光の仕事をしていて地域の魅力の発掘をしていたので、

地域交流会では皆さんと一緒に楽しみたいと思います。また、健康維持のためテニスをやっているの、卓球で人が足りない時にはお役に立てるかもしれません。日本語教室、パソコン教室などの講座やいろいろな行事でお会いしたいと思います。職員一同よりよいセンターを目指してまいりますのでよろしくお願いします。

我从4月开始担任支援交流中心所长，我叫川义满，我希望能尽快的记住所有的工作内容，给大家在日本的工作和生活上提供帮助。在3月以前，我一直从事爱知县的海外来日观光，开发地方特色魅力的工作，以后可以和大家一起开心的开展地域交流活动。另外为了维持健康，我一直坚持打网球的运动锻炼，在交流事业活动中，如果打乒乓球的时候人手不够的情况下，我也可以参加，和大家一起运动。在日语教室和电脑教室开讲的时候也可以见到大家。希望和中心的所有职员一起共同做好中心的工作。

退任あいさつ/退任感言

前所長 長坂 嘉彦

平成3年度から2年間、皆様には大変お世話になりました。コロナが常に頭から離れない日々でしたが、皆さんの行動力や意見、職員の知恵で難局を乗り切ることができました。私は新たな職場で一步步確実に歩みを続けて参りますので、皆さんも日々の生活を学習の場として、楽しみ、力強い歩みを続けてください。上善如水

从令和3年度以来的2年间，得到了大家的各方面的关照。虽然新冠感染症总是萦绕在脑海，但凭借着大家的行动力和意见，及职员的智慧，度过了艰难的局面。我还会继续在新的岗位上一步步的踏实努力的工作。所以也请大家把日常生活作为学习的场所，能够愉快地，努力学习。借老子的一句话共勉：上善若水

★今後の主な行事予定／今后的主要行事予定 8月2日(水／星期三) 夏のお楽しみ会／夏天的联欢会

編集後記

新型コロナに翻弄された3年間でしたが、ようやく通所者も以前の7割ほどに回復してきました。高齢の方も多いので、今後も引き続き、感染症対策に取り組んでいきます。

編 后 记

虽然被新冠病毒作弄了三年，参加活动的人数终于恢复到了以前的70%。由于高龄者居多，我们将继续在感染控制措施上下功夫。



東海・北陸
支援・交流センターだより

しゃかいふくし ほうじん あい ち けんこうせい じ ぎょうだん
社会福祉法人 愛知県厚生事業団
とうかい ほくりくちゅうごくきこくしあしん ころりゅう せん たー
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 名古屋市東区檀木町1-19

日本棋院中部会館 6階

☎(052)954-4070 Fax (052)954-4071

E-mail: toukai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage: http://www.ai-kou.or.jp

東海・北陸
支援・交流中心通讯

【4月期通学課程・定期交流事業スタート／4月期通学课程 定期交流事业开学】

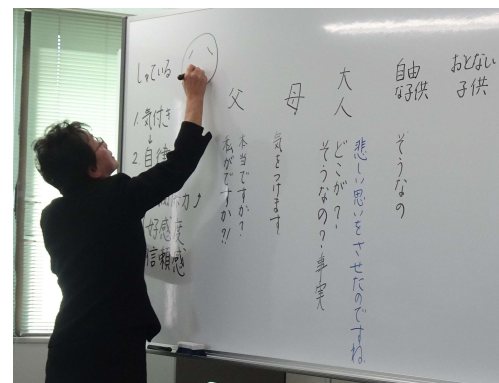


令和5年度4月期の日本語教室通学課程・パソコン教室が、4月5日に開講しました。また、定期交流事業も4日から始まりました。新型コロナウイルスの落ち着きとともに、通所者の数は昨年10月期から徐々に増えつつあります。通所者には高齢者も多いため、今後も感染防止に取り組んでいきます。



令和5年度4月期，本中心举办的日语教室通学课程电脑教室，于4月5日开课。其他定期交流事业也从4日开始。伴随着新冠病毒感染性的降低，来所人数从去年10月期开始慢慢增加。因为来所的还是以高龄者为主，今后对于防止病毒传染所采取的措施还是会继续执行。

【ビジネスマナー講座／商务礼仪讲座】



10月8日、11月5日の2回にわたり、交流分析カウンセラーの落合夕子先生を講師として、1950年代にアメリカで開発された心理学の技法である「交流分析」の手法を用いて、「言葉選びが人生を変える～本当の自分はどんな人？～怖くない・疲れない“付き合い上手”になるコツ」を学びました。

10月8日，11月5日分两次，邀请到社会交流心理分析顾问落合夕子老师，根据1950年由美国开发的心理学分析技术手段，分别讲解了「改变语言的选择可以改变人生」「真实的自己是什么样的人」学习了社交上“不恐惧 心不累 和人能够自然接触的技巧”

【11月27日 工場見学／参观工厂】



帰国者2世・3世への就労支援を目的として、愛知県西三河地方の食品工場2箇所（白醤油・白だし工場、抹茶工場）を見学しました。日頃から慣れ親しんでいる身近な製品のため、13人の参加者は、工場技術者の説明に熱心に聞き入っていました。見学後は、提供された試飲品・試食品を楽しみました。

本着对归国者2代，3代就职提供帮助的目的，归国者们参观了爱知县西三河地区的2个食品加工厂（白酱油・白调味料工厂和抹茶工厂）。工厂生产的产品都是平时大家熟悉的商品，13名参观者听取了专门技术人员的热心讲解，参观后，还品尝了工厂提供的各种试饮・试食品。